

## La personne mariée ou la personne vivant en union de fait

Comment nommer la personne mariée ou la personne vivant en union de fait?

Dans la langue courante, on appelle la personne liée à une autre par le mariage **mari** ou **femme**, selon son sexe.

Dans la langue juridique ou administrative, on l'appelle **époux** ou **épouse**, ou encore **conjoint** ou **conjointe**. Notons qu'au Canada français, nous avons tendance à employer **époux** et **épouse** dans la langue courante, alors qu'en France, l'usage de ces termes en dehors d'un contexte juridique ou administratif peut faire comique ou prétentieux.

Pour ce qui est de la personne vivant en union de fait, le terme **concubin** ou **concubine**, vieilli et quelque peu péjoratif, a été supplanté dans la langue contemporaine par **conjoint de fait** ou **conjointe de fait**, ou bien **époux de fait** ou **épouse de fait**. Signalons que les expressions telles que *relation de common law* ou *époux de droit commun* sont des calques de l'anglais *common law relationship* ou *common law spouse* et sont, bien entendu, à proscrire.

*Juricourriel*, numéro 13, le 5 janvier 2001  
Institut Joseph-Dubuc, 2001

*Cette activité est rendue possible grâce à l'appui financier du ministère du Patrimoine canadien dans le cadre du Programme national de l'administration de la justice dans les deux langues officielles.*